RADA EUROPY



CONSEIL DE L'EUROPE

***Europejska Seria Traktatów – Nr 112***

**Raport wyjaśniający**

**do Konwencji o przekazywaniu osób skazanych**

Strasburg, 21 marca 1983 r.

1. Konwencja o przekazywaniu osób skazanych, sporządzona w ramach Rady Europy przez komitet ekspertów rządowych z upoważnienia Europejskiego Komitetu Problematyki Przestępczości (EKPP), została otwarta do podpisu w dniu 21 marca 1983 r.
2. Tekst raportu wyjaśniającego przygotowany na podstawie dyskusji tego komitetu i przedłożony Komitetowi Ministrów Rady Europy nie stanowi instrumentu zapewniającego autorytatywną interpretację tekstu konwencji, chociaż może ułatwić on zrozumienie postanowień konwencji.

**Wprowadzenie**

1. Podczas 11. konferencji (Kopenhaga, 21 i 22 czerwca 1978 r.) europejscy ministrowie sprawiedliwości omawiali problemy, jakie pojawiają się w związku z osobami pozbawionymi wolności o obcym obywatelstwie, w tym kwestię zapewnienia procedur przekazywania tych osób, tak aby mogły one odbywać karę w kraju pochodzenia. W wyniku dyskusji przyjęto rezolucję nr 1, w której zwrócono się do Komitetu Ministrów Rady Europy o wystąpienie do Europejskiego Komitetu Problematyki Przestępczości (EKPP) m.in. o „rozważenie możliwości sporządzenia wzoru umowy przewidującej prostą procedurę przekazywania osób pozbawionych wolności, która to procedura mogłaby być stosowana między państwami członkowskimi lub przez państwa członkowskie w ich stosunkach z państwami trzecimi”.
2. W następstwie tej inicjatywy na 28. sesji plenarnej, która miała miejsce w marcu 1979 r., Europejski Komitet Problematyki Przestępczości zaproponował utworzenie Komitetu Ekspertów ds. Cudzoziemców Pozbawionych Wolności (zwany dalej „Komitetem Ekspertów”), co zostało zatwierdzone przez Komitet Ministrów na 306. posiedzeniu ich delegatów w czerwcu 1979 r.
3. Do głównych zadań tego komitetu należało zbadanie problemów związanych z traktowaniem cudzoziemców pozbawionych wolności oraz rozważenie możliwości opracowania wzoru umowy przewidującej prostą procedurę ich przekazywania. W odniesieniu do tej ostatniej kwestii Europejski Komitet Problematyki Przestępczości (na 29. sesji plenarnej odbywającej się w marcu 1980 r.) upoważnił Komitet Ekspertów, na jego własny wniosek, do przygotowania wielostronnej konwencji, a nie wzorcowej umowy, pod warunkiem, że nie będzie ona sprzeczna z postanowieniami istniejących konwencji europejskich.
4. W skład Komitetu Ekspertów weszli eksperci z piętnastu państw członkowskich Rady Europy (Austrii, Belgii, Danii, Francji, Republiki Federalnej Niemiec, Grecji, Włoch, Luksemburga, Niderlandów, Portugalii, Hiszpanii, Szwecji, Szwajcarii, Turcji, Zjednoczonego Królestwa). Kanadę i Stany Zjednoczone Ameryki, a także Sekretariat Wspólnoty Narodów oraz Międzynarodową Fundację Karną i Penitencjarną reprezentowali obserwatorzy. Na przewodniczącego Komitetu Ekspertów wybrano J.J. Tulkensa (Niderlandy). Obsługę administracyjną zapewniła Dyrekcja ds. Prawnych Rady Europy.
5. Projekt konwencji o przekazywaniu osób skazanych został przygotowany podczas pierwszych pięciu posiedzeń Komitetu Ekspertów, które odbyły się w dniach 3–5 października 1979 r., 4–6 marca 1980 r., 7–10 października 1980 r., 1–4 czerwca 1981 r. i 1–4 grudnia 1981 r. (posiedzenie w rozszerzonym składzie, na które zaproszono ekspertów ze wszystkich państw członkowskich). Ponadto w dniach od 7 do 9 października 1980 r. (podczas 3. posiedzenia Komitetu Ekspertów) oraz od 24 do 26 listopada 1980 r. odbyło się spotkanie grupy redakcyjnej.
6. Europejski Komitet Problematyki Przestępczości sfinalizował projekt konwencji na 31. sesji plenarnej w maju 1982 r., a następnie przedłożył go Komitetowi Ministrów.
7. Na 350. posiedzeniu delegatów ministrów, które odbyło się we wrześniu 1982 r., Komitet Ministrów zatwierdził treść konwencji. Na 354. posiedzeniu, które odbyło się w grudniu 1982 r., delegaci ministrów postanowili otworzyć ten dokument do podpisu w dniu 21 marca 1983 r.

**Uwagi ogólne**

1. Celem konwencji jest ułatwienie przekazywania cudzoziemców pozbawionych wolności do ich krajów pochodzenia poprzez zapewnienie prostej i szybkiej procedury. Ma ona tym samym uzupełniać Europejską konwencję o międzynarodowej ważności wyroków karnych z dnia 28 maja 1970 r., która, choć pozwala na przekazywanie osób pozbawionych wolności, ma dwie poważne wady: została dotychczas ratyfikowana jedynie przez niewielką liczbę państw członkowskich, a procedura, którą przewiduje, nie sprzyja stosowaniu jej w sposób zapewniający szybkie przekazywanie cudzoziemców pozbawionych wolności.

Mając na względzie przezwyciężenie ostatniej z wymienionych trudności, wynikającej z nieuniknionej złożoności procedur administracyjnych instrumentu tak obszernego i szczegółowego jak Europejska konwencja o międzynarodowej ważności wyroków karnych, celem konwencji o przekazywaniu osób skazanych jest zapewnienie prostego, szybkiego i elastycznego mechanizmu repatriacji osób pozbawionych wolności.

1. Przy ułatwianiu przekazywania cudzoziemców pozbawionych wolności w konwencji uwzględniono współczesne tendencje w zakresie przestępczości i polityki karnej. Udoskonalenie środków transportu i komunikacji w Europie doprowadziło do większej mobilności ludzi, a co za tym idzie, do wzrostu umiędzynarodowienia przestępczości. Ponieważ w polityce karnej zaczęto kłaść większy nacisk na rehabilitację społeczną przestępców, wykonywanie kary nałożonej na przestępcę w kraju pochodzenia, a nie w państwie, w którym popełniono przestępstwo i wydano orzeczenie, ma nadrzędne znaczenie. Polityka ta ma również swoje źródło we względach humanitarnych: trudności w komunikacji wynikające z barier językowych, poczucia wyobcowania w lokalnej kulturze i tradycji oraz brak kontaktów z bliskimi mogą mieć szkodliwy wpływ na pozbawionego wolności cudzoziemca. Repatriacja osób skazanych leży zatem w interesie zarówno osób pozbawionych wolności, jak i odnośnych rządów.
2. Konwencja o przekazywaniu osób skazanych różni się od Europejskiej konwencji o międzynarodowej ważności wyroków karnych w czterech kwestiach:

* aby ułatwić szybkie przekazywanie cudzoziemców pozbawionych wolności przewidziano w niej uproszczoną procedurę, która w praktycznym zastosowaniu może być mniej uciążliwa niż procedura określona w Europejskiej konwencji o międzynarodowej ważności wyroków karnych;
* o przekazanie może wystąpić nie tylko państwo, w którym zostało wydane orzeczenie („państwo skazania”), ale także państwo, którego obywatelem jest osoba skazana („państwo wykonania”), umożliwiając tym samym temu ostatniemu ubieganie się o repatriację swoich obywateli;
* warunkiem przekazania jest zgoda osoby skazanej;
* konwencja ogranicza się do zapewnienia ram proceduralnych dla przekazywania; nie zawarto w niej zobowiązania umawiających się państw do wykonania wniosku o przekazanie, dlatego też nie jest konieczne wymienianie jakichkolwiek podstaw do odmowy czy wymaganie od państwa rozpatrującego wniosek podania przyczyn odmowy wyrażenia zgody na wnioskowane przekazanie.

1. W przeciwieństwie do innych konwencji o współpracy międzynarodowej w sprawach karnych przygotowanych w ramach Rady Europy, Konwencja o przekazywaniu osób skazanych nie ma w swoim tytule słowa „europejska”; odzwierciedla to opinię autorów konwencji, że instrument powinien być otwarty również dla podobnie myślących państw demokratycznych spoza Europy; w istocie dwa takie państwa – Kanada i Stany Zjednoczone Ameryki – były reprezentowane w Komitecie Ekspertów przez obserwatorów i aktywnie uczestniczyły w opracowywaniu treści konwencji.

**Komentarze do artykułów konwencji**

**Artykuł 1 – Definicje**

1. W artykule 1 zdefiniowano cztery pojęcia, które są podstawą dla przewidzianego w konwencji mechanizmu przekazywania.
2. Definicja „skazania”(art. 1 akapit pierwszy lit. a)) wyjaśnia, że konwencja ma zastosowanie tylko do kary lub środka polegającego na pozbawieniu wolności, i tylko w takim zakresie, w jakim to czyni, niezależnie od tego, czy dana osoba odbywa już karę, czy nie.
3. Z definicji „orzeczenia” (art. 1 akapit pierwszy lit. b)) wynika, że konwencja ma zastosowanie tylko do skazań orzeczonych przez sąd.
4. Dwa państwa uczestniczące w przekazaniu osoby skazanej określa się jako „państwo skazania” i „państwo wykonania” (art. 1 akapit pierwszy lit. c) i d)).

**Artykuł 2 – Zasady ogólne**

1. Ustęp 1 zawiera ogólną zasadę, która reguluje stosowanie konwencji. Jego brzmienie jest zainspirowane art. 1. ust. 1 Europejskiej konwencji o pomocy prawnej w sprawach karnych. Odniesienie do „możliwie najszerszej pomocy przy przekazywaniu skazanych” ma na celu podkreślenie filozofii leżącej u podstaw konwencji, mianowicie że pożądane jest wykonywanie kar w kraju pochodzenia danej osoby.
2. Ustęp 2 odsyła państwo skazania do przewidzianej w konwencji możliwości przekazania osoby skazanej do innego umawiającego się państwa w celu wykonania kary. To inne państwo, czyli „państwo wykonania”, jest na mocy art. 3 ust. 1 lit. a) państwem, którego obywatelem jest osoba skazana.

Chociaż osoba skazana nie może złożyć formalnego wniosku o przekazanie (zob. ust. 3), może ona wyrazić swoje zainteresowanie przekazaniem na mocy konwencji. Może to zrobić, zwracając się do państwa skazania lub państwa wykonania.

1. Zgodnie z ust. 3 o przekazanie może wystąpić zarówno państwo skazania, jak i państwo wykonania. Postanowienie to oznacza istotne odejście od zasady Europejskiej konwencji o międzynarodowej ważności wyroków karnych, zgodnie z którą do złożenia wniosku uprawnione jest jedynie państwo skazania. Uwzględnia on interes, jaki kraj pochodzenia osoby pozbawionej wolności może mieć w jej repatriacji ze względu na więzi kulturowe, religijne, rodzinne i inne więzi społeczne.

**Artykuł 3 – Warunki przekazania**

1. W art. 3 ust. 1 wymieniono sześć warunków, które muszą być spełnione, aby przekazanie mogło nastąpić zgodnie z warunkami konwencji.
2. Pierwszym warunkiem jest to, że osoba, która ma zostać przekazana, jest obywatelem państwa wykonania. Aby umożliwić jak najłatwiejsze stosowanie konwencji, opowiedziano się za odniesieniem do obywatelstwa osoby skazanej, a nie za włączeniem do konwencji innych pojęć, które w praktyce mogą powodować problemy interpretacyjne, jak na przykład pojęcia „zwykłe miejsce zamieszkania w drugim państwie” czy „państwo pochodzenia” użyte w takim znaczeniu jak w art. 5 Europejskiej konwencji o międzynarodowej ważności wyroków karnych.

Nie jest konieczne, aby dana osoba była obywatelem wyłącznie państwa wykonania. Umawiające się państwa mogą zadecydować o stosowaniu konwencji, gdy jest to właściwe, w przypadkach podwójnego lub wielokrotnego obywatelstwa, nawet jeżeli drugie obywatelstwo (lub jedno z pozostałych obywatelstw) jest obywatelstwem państwa skazania. Należy jednak zauważyć, że nawet gdy wszystkie warunki przekazania są spełnione, państwo rozpatrujące wniosek zachowuje swobodę w zakresie wyrażenia lub niewyrażenia zgody na wnioskowane przekazanie. Państwo skazania ma zatem prawo odmówić wnioskowanego przekazania, jeżeli dotyczy ono jednego z jego obywateli.

Ustęp 1 lit.a) należy odczytywać w powiązaniu z ust. 4, w którym dano umawiającym się państwom możliwość zdefiniowania za pośrednictwem deklaracji pojęcia „obywatel”.

Możliwość ta odpowiada możliwości przewidzianej w art. 6 ust. 1 lit. b) Europejskiej konwencji o ekstradycji i należy interpretować ją szeroko: postanowienie to ma na celu umożliwienie umawiającym się państwom rozszerzenie stosowania konwencji na osoby inne niż „obywatele” w ścisłym rozumieniu ich ustawodawstwa dotyczącego obywatelstwa. Do osób takich mogą należeć np. bezpaństwowcy lub obywatele innych państw, którzy poprzez stały pobyt zakorzenili się w danym państwie.

1. Drugim warunkiem określonym w art. 3 ust. 1 lit. b) konwencji jest to, że orzeczenie musi być prawomocne i wykonalne, na przykład dlatego, że wszystkie dostępne środki zaradcze zostały wyczerpane lub że termin na wniesienie środka zaradczego upłynął, a strony nie skorzystały z niego. Nie wyklucza to możliwości późniejszej zmiany orzeczenia w świetle nowych dowodów, jak stanowi art. 13.
2. Trzeci warunek zawarty w art. 3 ust. 1 lit. c) konwencji dotyczy długości orzeczonej kary pozostającej do odbycia. Aby konwencja miała zastosowanie, w chwili otrzymania wniosku o przekazanie kara musi wynosić co najmniej sześć miesięcy lub mieć czas nieokreślony.

Do włączenia tego warunku doprowadziły dwie kwestie: pierwszą jest fakt, że konwencję pojmuje się jako instrument do dalszej rehabilitacji społecznej przestępcy. Efektywne osiągnięcie tego celu jest możliwe tylko wtedy, gdy orzeczona kara pozostająca do odbycia jest wystarczająco długa. Drugą kwestią jest opłacalność systemu – przekazanie więźnia jest kosztowne, a zatem znaczne wydatki ponoszone przez zainteresowane państwa muszą być proporcjonalne do celu, który ma być osiągnięty. Wyklucza to stosowanie przekazania, gdy dana osoba ma do odbycia jedynie krótką karę.

W wyjątkowych przypadkach umawiające się państwa mogą jednak – stosując postanowienia art. 3 ust. 2 – wyrazić zgodę na przekazanie, nawet jeśli czas kary pozostającej do odbycia jest krótszy niż określony jako ogólna zasada w art. 3 ust. 1lit. c). Wprowadzenie tego elementu elastyczności uznano za korzystne dla objęcia przypadków, w których dwie wyżej wymienione kwestie nie mają w pełni zastosowania, na przykład gdy perspektywy rehabilitacji są korzystne mimo kary krótszej niż sześć miesięcy lub gdy przekazanie może nastąpić szybko i przy niskich kosztach, na przykład między sąsiadującymi państwami.

1. Czwartym warunkiem określonym w art. 3 ust. 1 lit. d) jest to, że na przekazanie musi wyrazić zgodę osoba, której ono dotyczy. Wymóg ten nie jest zawarty w Europejskiej konwencji o międzynarodowej ważności wyroków karnych, jednak stanowi on jeden z podstawowych elementów mechanizmu przekazywania ustanowionego przez konwencję. Jest to podyktowane głównym celem konwencji, jakim jest ułatwienie rehabilitacji przestępców: przekazanie osoby pozbawionej wolności bez jej zgody przyniosłoby, pod kątem rehabilitacji, efekt przeciwny do zamierzonego.

Postanowienie to należy odczytywać w powiązaniu z art. 7, który zawiera zasady dotyczące sposobu wyrażania zgody oraz możliwości sprawdzenia przez państwo wykonania, czy zgoda została wyrażona zgodnie z warunkami określonymi w art. 3 ust. 1 lit. d).

W przypadkach, gdy jedno z dwóch państw uzna to za konieczne ze względu na wiek lub stan fizyczny lub psychiczny osoby skazanej, zgodę wyraża jej przedstawiciel prawny. Jako „przedstawiciela prawnego” rozumie się każdą osobę, która jest prawnie upoważniona do reprezentowania osoby skazanej, na przykład rodzica lub osobę specjalnie upoważnioną przez właściwy organ. Nie musi być to osoba z uprawnieniami do wykonywania zawodu prawnika.

1. Piąty warunek określony w lit. e) ma na celu zapewnienie zgodności z zasadą podwójnej odpowiedzialności karnej.

Warunek ten jest spełniony, jeżeli czyn, który jest podstawą orzeczenia w państwie skazania, byłby karalny, gdyby został popełniony w państwie wykonania oraz jeżeli na osobę, która dokonała tego czynu, można by, zgodnie z prawem państwa wykonania, nałożyć karę.

Do spełnienia warunku podwójnej odpowiedzialności karnej nie jest konieczne, aby w prawie państwa wykonania i w prawie państwa skazania przestępstwo było dokładnie takie samo. Mogą wystąpić różnice w brzmieniu i klasyfikacji prawnej. Podstawowym założeniem jest to, że główne elementy składowe przestępstwa powinny być porównywalne w świetle przepisów prawa obu państw.

1. Szósty warunek określony w art. 3 ust. 1 lit. f) potwierdza podstawową zasadę konwencji, jaką jest zgoda na przekazanie wyrażona przez oba państwa, których to dotyczy.
2. Ustęp 3 należy rozpatrywać w powiązaniu z art. 9, który daje państwu wykonania możliwość wyboru między dwoma sposobami wykonania: może ono kontynuować wykonanie kary lub przekształcić skazanie. Jeżeli państwo wykonania zostanie do tego wezwane, musi ono poinformować państwo skazania, którą z tych dwóch procedur zastosuje (art. 9 ust. 2). Ogólną zasadą jest zatem, że państwo wykonania może w każdym indywidualnym przypadku wybrać jedną z dwóch procedur wykonawczych.

Jeżeli jednak umawiające się państwo chciałoby zasadniczo wykluczyć stosowanie jednej z dwóch procedur, może uczynić to na mocy postanowień ust. 3 – w drodze oświadczenia może wskazać, że w swoich stosunkach z innymi umawiającymi się państwami zamierza wykluczyć stosowanie „wykonywania kary w dalszym ciągu” lub „postępowania w sprawie przekształcenia”. Ponieważ oświadczenie złożone na mocy ust. 3 ma zastosowanie do „stosunków z innymi stronami”, umożliwia ono państwu składającemu takie oświadczenie wykluczenie jednej z dwóch procedur wykonawczych nie tylko wtedy, gdy jest ono państwem wykonania, ale także wtedy, gdy jest ono państwem skazania. W tym drugim przypadku oświadczenie skutkowałoby uzależnieniem zgody tego państwa na wnioskowane przekazanie od tego, czy państwo wykonania nie zastosuje wykluczonej procedury.

**Artykuł 4 – Obowiązek przekazania informacji**

1. Artykuł 4 dotyczy przekazywania różnego rodzaju informacji, które w trakcie procedury przekazywania należy przekazać osobie skazanej, państwu wykonania i państwu skazania. Postanowienie to dotyczy trzech różnych faz postępowania: art. 4 ust. 1 dotyczy informowania osoby skazanej przez państwo skazania o treści konwencji; art. 4 ust. 2–4 odnoszą się do wymiany informacji między dwoma państwami, których dotyczy przekazanie, po wyrażeniu przez osobę skazaną zainteresowania przekazaniem; art. 4 ust. 5 dotyczy informowania osoby skazanej o działaniach lub decyzji podjętej w związku z ewentualnym przekazaniem.
2. Zgodnie z ust. 1 państwo skazania informuje każdą osobę skazaną, która może kwalifikować się do przekazania na mocy konwencji, o treści konwencji. Ma to na celu uświadomienie osobie skazanej możliwości przekazania, którą zapewnia konwencja, oraz skutków prawnych, jakie pociąga za sobą przekazanie do kraju pochodzenia. Informacja ta pozwoli osobie skazanej zadecydować, czy chce wyrazić zainteresowanie przekazaniem. Należy jednak zauważyć, że osoba skazana nie może samodzielnie wystąpić z formalnym wnioskiem o przekazanie. Z art. 2 ust. 3 wynika, że o przekazanie może wystąpić jedynie państwo skazania lub państwo wykonania.

Informacje, które należy przekazać osobie skazanej, muszą być podane w zrozumiałym dla niej języku.

1. Ustępy 2 i 3 mają zastosowanie, jeżeli osoba skazana wyraziła przed państwem skazania zainteresowanie przekazaniem na mocy konwencji. W takim przypadku państwo skazania informuje państwo, którego obywatelem jest osoba skazana, że wyraziła ona zainteresowanie przekazaniem. Informacja ta musi zostać przekazana w możliwie najkrótszym czasie od uprawomocnienia się orzeczenia i musi obejmować elementy wymienione w art. 4 ust. 3.
2. Głównym celem przekazania tych informacji organom (w tym organom konsularnym) kraju pochodzenia osoby skazanej jest umożliwienie temu państwu podjęcia decyzji, czy chce wystąpić z wnioskiem o przekazanie. Zakłada się przy tym, że w normalnych warunkach kraj pochodzenia osoby skazanej podejmie inicjatywę w sprawie repatriacji swojego obywatela.
3. Jeżeli osoba skazana wyraziła zainteresowanie przekazaniem jej nie do państwa skazania, lecz do państwa, którego jest obywatelem, zastosowanie ma ust. 4 – w takim przypadku państwo skazania przekazuje informacje, o których mowa w ust. 3, tylko na wyraźny wniosek państwa, którego obywatelem jest ta osoba.
4. Na mocy art. 4 ust. 5 osobę skazaną, która wyraziła zainteresowanie przekazaniem, należy informować na piśmie o dalszych działaniach podjętych w jej sprawie. Należy ją na przykład poinformować, czy informacje, o których mowa w art. 4 ust. 3, zostały przesłane do jej kraju pochodzenia, czy wniosek o przekazanie został złożony i przez jakie państwo oraz czy podjęto decyzję w sprawie tego wniosku.

**Artykuł 5 – Wnioski i odpowiedzi**

1. Artykuł ten określa formę i kanały przekazywania danych, których należy używać w przypadku wniosków o przekazanie i odpowiedzi na nie.
2. Wnioski i odpowiedzi należy sporządzać na piśmie (ust. 1). Zasadniczo muszą być one przekazywane między odpowiednimi ministerstwami sprawiedliwości (ust. 2). Umawiające się państwa mogą jednak zadeklarować, że będą korzystać z innych sposobów przekazywania, jak na przykład kanały dyplomatyczne (ust. 3).
3. Zgodnie z celem konwencji, jakim jest zapewnienie procedury szybkiego przekazywania osób skazanych, art. 5 ust. 4 zobowiązuje państwo rozpatrujące wniosek do niezwłocznego poinformowania państwa wzywającego, czy wyraża ono zgodę na wnioskowane przekazanie.

**Artykuł 6 – Załączane dokumenty**

1. W art. 6 określono, jakie dokumenty uzupełniające musi dostarczyć na żądanie państwo wykonania państwu skazania (ust. 1), a państwo skazania państwu wykonania (ust. 2). Dokumenty te muszą być dostarczone przed dokonaniem przekazania. Jeżeli chodzi o dokumenty, które ma dostarczyć państwo skazania, można je przesłać do państwa wykonania wraz z wnioskiem o przekazanie lub później – nie trzeba ich przesyłać, jeżeli któreś z państw zaznaczyło już, że nie wyrazi zgody na przekazanie.
2. Ponadto ust. 3 przewiduje, że każde z dwóch państw może zażądać wszelkich dokumentów lub oświadczeń, o których mowa ust. 1 lub 2, przed złożeniem wniosku o przekazanie lub podjęciem decyzji o wyrażeniu zgody na wnioskowane przekazanie. Postanowienie to ma na celu uniknięcie uruchomienia procedury przekazania w sytuacji, gdy istnieją wątpliwości co do spełnienia wszystkich warunków przekazania. Państwo skazania może na przykład chcieć wcześniej – to znaczy przed złożeniem wniosku o przekazanie lub przed wyrażeniem zgody na wnioskowane przekazanie – upewnić się, czy osoba skazana jest obywatelem państwa wykonania, a państwo wykonania może chcieć wcześniej upewnić się, że osoba skazana wyraziła zgodę na przekazanie.

**Artykuł 7 – Zgoda i jej weryfikacja**

1. Jednym z podstawowych elementów mechanizmu przekazywania ustanowionego przez konwencję jest zgoda osoby skazanej na jej przekazanie. Za konieczne uznano zatem nałożenie na państwo skazania obowiązku zapewnienia, aby zgoda została wyrażona dobrowolnie i z pełną świadomością konsekwencji prawnych przekazania dla osoby, której ono dotyczy, oraz umożliwienie państwu wykonania sprawdzenia, czy zgoda została wyrażona zgodnie z tymi warunkami.
2. Zgodnie z ust. 2 państwo wykonania ma prawo do takiej weryfikacji za pośrednictwem konsula lub innego urzędnika, na którego zgodę wyrażą oba państwa.
3. Ponieważ konwencja opiera się na zasadzie, że wykonanie kary w państwie wykonania wymaga uprzedniej zgody osoby skazanej, nie uznano za konieczne ustanowienia zasady specjalności, zgodnie z którą wobec osoby przekazanej na mocy konwencji w celu wykonania kary nie może być prowadzone postępowanie oraz nie może być ona skazana lub zatrzymana za przestępstwo inne niż związane z wykonaniem kary, w związku z którym dokonano przekazania. Inne konwencje, które przewidują tę zasadę specjalności, jak na przykład Europejska konwencja o ekstradycji w jej art. 14 lub Europejska konwencja o międzynarodowej ważności wyroków karnych w jej art. 9, nie wymagają zgody osoby, której dotyczy przekazanie, zatem w tych przypadkach zasada specjalności jest dla niej niezbędnym zabezpieczeniem.

Brak zasady specjalności należy uwzględnić w informacjach o treści konwencji, które są przekazywane osobom skazanym na podstawie art. 4 ust. 1.

**Artykuł 8 – Skutki przekazania dla państwa skazania**

1. Artykuł ten zabezpiecza stosowanie zasady *ne bis in idem* w odniesieniu do wykonania kary po dokonaniu przekazania.
2. Aby uniknąć sytuacji, w której osoba skazana odbywa karę za te same czyny lub zaniechania więcej niż jeden raz, art. 8 stanowi, że wykonanie kary w państwie skazania zawiesza się w momencie, gdy organy państwa wykonania przejmują osobę skazaną ( ust. 1), oraz że państwo skazania nie może wykonać kary, gdy państwo wykonania uzna, że kara została odbyta (ust. 2).

**Artykuł 9 – Skutki przekazania dla państwa wykonania**

1. Artykuł ten dotyczy wykonania kary w państwie wykonania. Określa on ogólne zasady regulujące wykonanie kary, kwestie dotyczące poszczególnych procedur wykonania są regulowane art. 10 i 11.
2. Zgodnie z ust. 1 państwo wykonania może wybrać jeden z dwóch sposobów wykonania kary. Może ono albo kontynuować wykonanie natychmiast, albo w drodze orzeczenia sądowego lub administracyjnego (art. 10); może również w drodze procedury sądowej lub administracyjnej przekształcić karę w orzeczenie, które zastępuje sankcję przewidzianą przez jego własne prawo sankcją nałożoną w państwie skazania (art. 11). Należy jednak zauważyć, że zgodnie z art. 3 ust. 3 umawiające się państwa mają możliwość wykluczenia, w sposób ogólny, stosowania jednej z tych dwóch procedur.
3. Jeżeli państwo wykonania zostanie do tego wezwane, musi ono poinformować państwo skazania, którą z tych dwóch procedur ma zamiar zastosować (ust. 2). Obowiązek ten został nałożony na państwo wykonania, ponieważ taka informacja może mieć wpływ na decyzję państwa skazania o wyrażeniu zgody na wnioskowane przekazanie.
4. Podstawową różnicą między procedurą „wykonania w dalszym ciągu” z art. 10 a procedurą „przekształcenia kary” z art. 11 określaną powszechnie jako „exequatur” jest to, że w pierwszym przypadku państwo wykonania kontynuuje wykonanie kary nałożonej w państwie skazania (ewentualnie dostosowanej na mocy art. 10 ust. 2), natomiast w drugim przypadku karę przekształca się na karę państwa wykonania, w wyniku czego wykonywana kara nie opiera się już bezpośrednio na karze nałożonej w państwie skazania.
5. W obu przypadkach wykonanie reguluje prawo państwa wykonania ust. 3). Odniesienie do prawa państwa wykonania należy interpretować szeroko – obejmuje ono na przykład zasady dotyczące kwalifikowalności do zwolnienia warunkowego. Aby wyjaśnić tę kwestię ust. 3stanowi, że do podejmowania wszelkich właściwych decyzji uprawnione jest wyłącznie państwo wykonania.
6. Ustęp 4 odnosi się do przypadków, w których w państwie wykonania nie można zastosować żadnej z dwóch procedur, ponieważ wykonanie dotyczy działań podjętych wobec osoby, która ze względu na stan umysłowy nie ponosi odpowiedzialności karnej za popełnienie przestępstwa. Postanowienie to pozwala państwu wykonania, jeśli jest ono gotowe przyjąć taką osobę na dalsze leczenie, wskazać, w drodze deklaracji skierowanej do Sekretarza Generalnego Rady Europy, procedury, jakie będzie stosowało w takich przypadkach.

**Artykuł 10 – Wykonywanie w dalszym ciągu**

1. Jeżeli państwo wykonania wybiera procedurę „wykonywania w dalszym ciągu”, zobowiązuje się ono do przestrzegania rodzaju oraz wymiaru kary określonych przez państwo skazujące (art. 10 ust. 1). Pierwszy warunek („rodzaj”) odnosi się do typu orzeczonej kary, kiedy prawo państwa skazania przewiduje różnorodne kary polegające na pozbawieniu wolności, takie jak kara pozbawienia wolności połączona z ciężkimi robotami, kara więzienia lub areszt. Drugi warunek („wymiar”) oznacza, że kara do odbycia w państwie wykonania, podlegająca wszelkim późniejszym decyzjom tego państwa dotyczącym np. warunkowego zwolnienia lub umorzenia, odpowiada wymiarowi pierwotnej kary, z uwzględnieniem czasu odbytego i wszelkich umorzeń uzyskanych w państwie skazania do dnia przekazania.
2. Jeżeli dwa państwa, których dotyczy sprawa, mają różne systemy karne w odniesieniu do podziału kar lub minimalnego i maksymalnego czasu trwania kary, może być konieczne, aby państwo wykonania dostosowało karę do kary lub środka przewidzianego przez jego własne prawo za podobne przestępstwo. Ustęp 2 zezwala na takie dostosowanie w pewnych granicach: dostosowana kara lub środek musi możliwie jak najbardziej odpowiadać karze, która ma być wykonana; nie może ona zaostrzać, ze względu na swój rodzaj lub wymiar, kary nałożonej w państwie skazania; nie może też przekraczać maksymalnego czasu przewidzianego przez prawo państwa wykonania. Innymi słowy, państwo wykonania może dostosować karę do jej najbliższego odpowiednika dostępnego na mocy własnego prawa, pod warunkiem że nie spowoduje to zaostrzenia kary lub dłuższego czasu pozbawienia wolności. W odróżnieniu od procedury przekształcenia kary przewidzianej w art. 11, w ramach której państwo wykonania *zastępuje* karę nałożoną w państwie skazania, procedura przewidziana w art. 10 ust. 2 umożliwia państwu wykonania jedynie *dostosowanie* kary do równoważnej kary przewidzianej w jego własnym prawie, tak aby kara była wykonalna. Państwo wykonania kontynuuje więc wykonanie kary nałożonej w państwie skazania, ale czyni to zgodnie z wymogami własnego systemu karnego.

**Artykuł 11 – Przekształcenie kary**

1. Artykuł 11 dotyczy przekształcenia kary do wykonania, czyli procedury sądowej lub administracyjnej, w której kara przewidziana przez prawo państwa wykonania zastępuje karę nałożoną w państwie skazania. Procedura ta jest powszechnie nazywana „exequatur”. Postanowienie to należy odczytywać w powiązaniu z art. 9 ust. 1 lit. b). Jest to niezbędne dla sprawnego i skutecznego funkcjonowania konwencji w przypadkach, gdy w odniesieniu do klasyfikacji kar lub długości kary pozbawienia wolności stosowanej za podobne przestępstwo system karny państwa wykonania różni się od systemu państwa skazania.
2. Artykuł ten nie reguluje procedury, którą należy zastosować. Zgodnie z ust. 1 przekształcenie kary podlega przepisom prawa państwa wykonania.
3. Jeżeli natomiast chodzi o zakres przekształcenia i stosowane do niego kryteria, ust. 1 określa cztery warunki, które muszą być przestrzegane przez właściwy organ państwa wykonania.
4. Po pierwsze organ jest związany ustaleniami dotyczącymi stanu faktycznego, o ile pochodzą one – w sposób wyraźny lub dorozumiany – z orzeczenia wydanego w państwie skazania (lit. a)). Nie ma zatem swobody w odmiennej ocenie faktów stanowiących podstawę orzeczenia; dotyczy to zarówno faktów „obiektywnych”, związanych z popełnieniem czynu i jego skutkami, jak i „subiektywnych”, związanych np. z premedytacją i zamiarem osoby skazanej. Warunek ten wynika z tego, że zastąpienie karą o innym charakterze lub czasie trwania nie oznacza żadnej modyfikacji orzeczenia; służy jedynie uzyskaniu możliwości wykonania kary w państwie wykonania.
5. Po drugie kary pozbawienia wolności nie można przekształcić w karę o charakterze majątkowym (lit. b)). Postanowienie to odzwierciedla fakt, że konwencja ma zastosowanie jedynie do przekazywania osób skazanych, przy czym „skazanie” zostało zdefiniowane w art. 1 akapit pierwszy lit. a) jako kara lub środek polegający na pozbawieniu wolności. Nie wyklucza to jednak przekształcenia na karę inną niż o charakterze majątkowym.
6. Po trzecie każdy okres pozbawienia wolności już odbyty przez osobę skazaną musi zostać odliczony od kary przekształconej przez państwo wykonania (lit. c)). Postanowienie to ma zastosowanie do każdej części kary już odbytej w państwie skazania, jak również do każdego tymczasowego aresztowania odbytego podczas pobytu w areszcie tymczasowym przed wydaniem orzeczenia skazującego lub do każdego aresztowania odbytego podczas tranzytu.
7. Po czwarte sytuacja karna osoby skazanej nie może ulec pogorszeniu ( lit. d))*.*Zakaz ten odnosi się nie tylko do długości kary, która nie może przekraczać kary nałożonej w państwie skazania, ale także do rodzaju kary, która ma być wykonana – nie może być ona surowsza od kary nałożonej w państwie skazania. Jeżeli na przykład zgodnie z prawem państwa skazania przestępstwo wiąże się z surowszą formą pozbawienia wolności niż ta, która została ustanowiona w orzeczeniu (np. pozbawienia wolności połączonego z ciężkimi robotamilub praca przymusowa zamiast pozbawienia wolności), państwo wykonania nie może wykonać tej surowszej kary. Ponadto lit. d) przewiduje, w odniesieniu do długości kary, która ma być wykonana, że organ przeliczający karę nie jest związany żadnym minimum, które jego własne prawo może przewidywać za to samo przestępstwo. Oznacza to, że nie musi przestrzegać tego minimum, a co za tym idzie, może wykonać karę nałożoną w państwie skazania, nawet jeśli jest ona niższa od minimum określonego w jego własnym prawie.
8. Ponieważ procedura przekształcenia może trwać pewien czas, art. 11 ust. 2 zobowiązuje państwo wykonania (jeżeli procedura ta ma miejsce po przekazaniu osoby skazanej) do zastosowania wobec tej osoby pozbawienia wolności lub w inny sposób zapewnić jej obecność w państwie wykonywania do czasu zakończenia postępowania.

**Artykuł 12 – Ułaskawienie, amnestia, zamiana kary na inną**

1. Mając na uwadze, że art. 9 ust. 3 czyni państwo wykonania wyłącznie odpowiedzialnym za wykonanie kary, w tym za wszelkie decyzje z nią związane (np. decyzję o zawieszeniu wykonania kary), ułaskawienie, amnestia lub zamiana kary na inną mogą zostać zastosowane przez państwo skazania lub państwo wykonania, zgodnie z jego konstytucją lub innymi przepisami.

**Artykuł 13 – Zmiana orzeczenia**

1. Artykuł ten stanowi, że prawo do podejmowania decyzji w sprawie wniosków o rewizję orzeczenia ma jedynie państwo skazania. Wyłączna kompetencja państwa skazania do rewizji orzeczenia jest uzasadniona tym, że z praktycznego punktu widzenia postępowanie odwoławcze nie jest częścią wykonania, a więc art. 9 ust. 3 nie ma zastosowania. Przedmiotem wniosku o rewizję jest ponowne zbadanie prawomocnego orzeczenia w świetle nowych okoliczności faktycznych. Ponieważ do ponownego zbadania istotności faktów uprawnione jest wyłącznie państwo skazania, oznacza to, że tylko to państwo jest uprawnione do rozpatrzenia takiego wniosku, przede wszystkim dlatego, że jest ono w stanie skuteczniej uzyskać nowe dowody w przedmiotowej kwestii.
2. Termin „zmiana” w rozumieniu art. 13 obejmuje również postępowania, które w niektórych państwach mogą prowadzić do ponownego zbadania prawnych aspektów sprawy po uprawomocnieniu się orzeczenia.
3. Nie należy interpretować uprawnienia państwa skazania do podjęcia decyzji w sprawie wniosku o ponowne zbadanie orzeczenia jako zwolnienia państwa wykonania z obowiązku umożliwienia osobie skazanej złożenia wniosku o ponowne zbadanie orzeczenia. Oba państwa muszą bowiem poczynić wszelkie odpowiednie kroki, aby zagwarantować osobie skazanej skuteczne skorzystanie z jej prawa do złożenia wniosku o ponowne rozpatrzenie sprawy.

**Artykuł 14 – Zakończenie wykonywania**

1. Artykuł 14 dotyczy zakończenia wykonywania przez państwo wykonania w przypadkach, gdy kara przestaje być wykonalna na skutek jakiejkolwiek decyzji lub środka podjętego przez państwo skazania (np. decyzji, o których mowa w art. 12 i 13). W takich przypadkach państwo wykonania musi zaprzestać wykonywania kary niezwłocznie po otrzymaniu od państwa skazania informacji o takiej decyzji lub środku.

**Artykuł 15 – Informacje o wykonywaniu**

1. W artykule tym przewidziano, że państwo wykonania informuje państwo skazania o stanie wykonania kary: a) gdy uzna karę za wykonaną (np. kara odbyta, umorzenie, zwolnienie warunkowe, ułaskawienie, amnestia, złagodzenie kary); b) gdy skazany zbiegł przed wykonaniem kary w całości; oraz c) w każdym przypadku, gdy państwo skazania zażąda specjalnego raportu.
2. Należy zauważyć, że informacje, które mają być dostarczone na mocy art. 15 akapit pierwszy lit. a), mogą być dostarczane albo dla każdego przypadku z osobna, albo w formie okresowych, na przykład rocznych, raportów obejmujących wszystkie przypadki, w których zakończono wykonywanie kary w danym okresie.

**Artykuł 16 – Tranzyt**

1. Artykuł ten został opracowany na wzór art. 21 Europejskiej konwencji o ekstradycji oraz art. 13 Europejskiej konwencji o międzynarodowej ważności wyroków karnych. Określono w nim zasady tranzytu osób przekazywanych z państwa skazania do państwa wykonania przez terytorium innego umawiającego się państwa.
2. Ustęp 1 nakłada na umawiające się państwa obowiązek uwzględnienia wniosków o tranzyt zgodnie ze swoim prawem wewnętrznym. Obowiązek ten jest jednak podwójnie obwarowany: wniosek o tranzyt musi zostać złożony przez inne umawiające się państwo, a państwo to musi porozumieć się z innym umawiającym się państwem lub z państwem trzecim w sprawie przekazania skazanego. Ten ostatni warunek oznacza, że obowiązek udzielenia tranzytu staje się skuteczny dopiero wtedy, gdy państwo skazania i państwo wykonania osiągną porozumienie w sprawie przekazania osoby skazanej.
3. Należy zauważyć, że obowiązek udzielenia tranzytu ma zastosowanie tylko wtedy, gdy wniosek pochodzi z umawiającego się państwa. Jeżeli pochodzi on z państwa trzeciego, zastosowanie ma ust. 4. W ustępie tym mowa jest o możliwości, a nie obowiązku: wniosek o tranzyt *może* zostać uwzględniony, jeżeli wzywające państwo trzecie osiągnęło porozumienie w sprawie przekazania osoby skazanej z innym umawiającym się państwem.
4. W ust. 1 nie wyklucza się tranzytu obywatela państwa tranzytu, ale ust. 2 lit. a) uprawnia umawiające się państwo do odmowy tranzytu, jeżeli osoba, której dotyczy ta sprawa, jest obywatelem tego państwa. Ma to zastosowanie również w przypadku, gdy tranzyt ma być dokonany drogą powietrzną, a dane państwo złożyło oświadczenie na mocy ust. 7.

W art. 16 ust. 2 lit. b) uprawnia się umawiające się państwo do odmowy udzielenia tranzytu, jeżeli przestępstwo, za które nałożono karę, nie jest przestępstwem według przepisów jego własnego prawa.

1. Jeśli chodzi o kanały komunikacji dla wniosków o tranzyt i odpowiedzi, art. 16 ust. 3 czyni obowiązującymi postanowienia art. 5 ust. 2 i 3: zasadniczo wnioski i odpowiedzi muszą przechodzić przez ministerstwa sprawiedliwości obu zainteresowanych państw, przy czym umawiające się państwa mogą zadeklarować, że będą korzystać z innych sposobów przekazywania informacji.
2. W ust. 5 przewiduje się, że państwo tranzytu stosuje areszt wobec osoby skazanej osobę skazaną tylko na taki czas, jaki jest niezbędny na tranzyt przez jego terytorium.
3. Ustęp 6 dotyczy immunitetu chroniącego osobę skazaną od zatrzymania i ścigania w państwie tranzytu. Przewidziano w nim, że państwo, do którego zwrócono się o udzielenie tranzytu, może zostać wezwane do złożenia zapewnienia, że skazany będzie korzystał z immunitetu w odniesieniu do wszelkich popełnionych czynów lub kar nałożonych przed opuszczeniem przez niego terytorium państwa skazania, z wyjątkiem aresztu, który państwo tranzytu może zastosować wobec skazanego na podstawie art. 16 ust. 5. Państwo tranzytu nie ma jednak obowiązku złożenia takiego zapewnienia.
4. Ustęp 7 dotyczy tranzytu drogą lotniczą, w którym to przypadku nie przewiduje się lądowania na terytorium państwa tranzytu. Wniosek o tranzyt nie jest wówczas wymagany. W przeciwieństwie do postanowień art. 21 ust. 4 lit. a) Europejskiej konwencji o ekstradycji, na podstawie których w takich przypadkach wymaga się powiadomienia państwa tranzytu, zgodnie z art. 16 ust. 6 pozwala się każdemu umawiającemu się państwu zdecydować, w drodze oświadczenia, czy chce wymagać takiego powiadomienia.

**Artykuł 17 – Języki i koszty**

1. Artykuł ten dotyczy kwestii językowych (ust. 1–3), uwierzytelniania (ust. 4) i kosztów (ust. 5).
2. Jeśli chodzi o języki, których należy używać do celów stosowania konwencji, w art. 17 rozróżnia się informacje wymieniane między dwoma zainteresowanymi państwami zgodnie z art. 4 ust. 2–4, które muszą być dostarczone w języku państwa przyjmującego lub w jednym z języków urzędowych Rady Europy (ust. 1), oraz wnioski o przekazanie i załączone dokumenty, w przypadku których stwierdza się, że nie jest wymagane tłumaczenie (ust. 2), chyba że zainteresowane państwo oświadczyło, że wymaga, aby do wniosków o przekazanie i załączonych dokumentów dołączone było tłumaczenie (ust. 3).
3. Ustęp 4 stanowi, że z wyjątkiem odpisu orzeczenia nakładającego karę, o którym mowa w art. 6 ust. 2 lit. a), załączone dokumenty przekazywane w ramach stosowania konwencji nie wymagają uwierzytelnienia.
4. Jeśli chodzi o koszty, w ust. 5 przewidziano, że ponosi je państwo wykonania. Wyjątkiem są koszty ponoszone wyłącznie na terytorium państwa skazania. Wykluczenie możliwości wzajemnego domagania się przez umawiające się państwa zwrotu wszelkich wydatków poniesionych w trakcie procedury przekazania ma na celu ułatwienie praktycznego stosowania konwencji.

Państwo wykonania nie jest jednak pozbawione możliwości ubiegania się o zwrot całości lub części kosztów przekazania od osoby skazanej.

**Artykuły 18–25 – Postanowienia końcowe**

1. Z wyjątkiem art. 18 i 19, postanowienia zawarte w art. 18–25 w przeważającej części opierają się na „Modelowych klauzulach końcowych dla konwencji i umów zawartych w ramach Rady Europy”, które zostały zatwierdzone przez Komitet Ministrów Rady Europy na 315. posiedzeniu ich delegatów w lutym 1980 r. Większość z tych artykułów nie wymaga zatem szczególnych komentarzy, ale następujące punkty, dotyczące art. 18, 19, 21, 22 i 23, wymagają pewnego wyjaśnienia.
2. Artykuły 18 i 19 zostały opracowane na podstawie precedensu ustanowionego w art. 19 i 20 Konwencji o ochronie gatunków dzikiej flory i fauny europejskiej oraz ich siedlisk z dnia 19 września 1979 r., które umożliwiają podpisanie, przed wejściem w życie konwencji, nie tylko przez państwa członkowskie Rady Europy, ale również przez państwa niebędące członkami Rady Europy, które uczestniczyły w opracowywaniu konwencji. Celem tych zapisów jest umożliwienie jak największej liczbie zainteresowanych państw, niekoniecznie będących członkami Rady Europy, jak najszybszego uzyskania statusu umawiających się stron. Ponieważ w przypadku Konwencji o przekazywaniu osób skazanych zastosowanie mają analogiczne rozważania, art. 18 stanowi, że jest ona otwarta do podpisu przez państwa członkowskie Rady Europy, jak również przez państwa trzecie, które uczestniczyły w jej opracowywaniu. Postanowienie to ma mieć zastosowanie do dwóch państw trzecich – Kanady i Stanów Zjednoczonych Ameryki – które były reprezentowane w Komitecie Ekspertów przez obserwatorów i aktywnie uczestniczyły w opracowywaniu konwencji. Tak jak i państwa członkowskie Rady Europy mogą one podpisać konwencję przed jej wejściem w życie. Zgodnie z art. 18 ust. 2 konwencja wchodzi w życie, gdy trzy państwa członkowskie wyrażą zgodę na związanie się nią. Państwa trzecie, inne niż wymienione w art. 18 ust. 1, mogą na mocy art. 19 być zaproszone przez Komitet Ministrów do przystąpienia do konwencji, ale dopiero po jej wejściu w życie i po konsultacji z umawiającymi się państwami.
3. Artykuł 21 zapewnia pełne zastosowanie konwencji w czasie. Umożliwia umawiającym się państwom skorzystanie z mechanizmu przekazywania przy każdym wykonaniu, które wchodzi w zakres zastosowania konwencji i które ma być przeprowadzone po jej wejściu w życie, niezależnie od tego, czy kara, która ma być wykonana, została nałożona przed tą datą czy po tej dacie.
4. Artykuł 22 ma na celu zapewnienie sprawnego współistnienia konwencji z innymi umowami – wielostronnymi lub dwustronnymi – przewidującymi przekazywanie osób pozbawionych wolności.

Ustęp 1 dotyczy umów o ekstradycji i innych umów przewidujących przekazywanie osób pozbawionych wolności w celach konfrontacji lub zeznań. Artykuł 22 ust. 2 zabezpiecza dalsze stosowanie umów, traktatów lub stosunków dotyczących przekazywania osób skazanych, w tym jednolitego ustawodawstwa, które istnieje na przykład w ramach współpracy nordyckiej. Ustęp 3 dotyczy umów uzupełniających zawartych w zastosowaniu artykułu 64.2 Europejskiej konwencji o międzynarodowej ważności wyroków karnych. Artykuł 22 ust. 4 stosuje się, gdy wniosek o przekazanie wchodzi w zakres zarówno przedmiotowej konwencji, jak i Europejskiej konwencji o międzynarodowej ważności wyroków karnych lub innego instrumentu dotyczącego przekazywania osób skazanych. W takim przypadku państwo wzywające musi wskazać, na podstawie jakiego aktu prawnego składa wniosek. Takie wskazanie jest wiążące dla państwa rozpatrującego wniosek.

1. Artykuł 23, który czyni Europejski Komitet Problematyki Przestępczości Rady Europy strażnikiem w zakresie stosowania konwencji, jest zgodny z precedensami ustanowionymi w innych konwencjach europejskich w dziedzinie przestępczości, mianowicie w art. 28 Europejskiej konwencji o karaniu za przestępstwa drogowe, w art. 65 Europejskiej konwencji o międzynarodowej ważności wyroków karnych w art. 44 Europejskiej konwencji o przekazywaniu ścigania w sprawach karnych, w art. 7 Protokołu dodatkowego do Europejskiej konwencji o ekstradycji, w art. 10 Drugiego protokołu dodatkowego do Europejskiej konwencji o ekstradycji, w art. 10 Protokołu dodatkowego do Europejskiej konwencji o pomocy prawnej w sprawach karnych oraz w art. 9 Europejskiej konwencji o zwalczaniu terroryzmu. Wymóg składania raportów, który ustanowiono w art. 23, ma na celu informowanie Europejskiego Komitetu Problematyki Przestępczości o ewentualnych trudnościach w interpretacji i stosowaniu konwencji, tak aby mógł on przyczynić się do ułatwienia polubownych rozstrzygnięć i zaproponowania zmian w konwencji, które mogą okazać się konieczne.